Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A (był to) JAHWE, Bóg Zastępów, JAHWE – (bo tak) wspomina się o Nim.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A był to JAHWE, Bóg Zastępów, JAHWE — pod tym imieniem sławny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty więc nawróć się do swego Boga, przestrzegaj miłosierdzia i sądu i oczekuj swego Boga nieustannie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż się ty do Boga twego nawróć, miłosierdzia i sądu przestrzegaj, a oczekiwaj zawżdy na Boga twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty nawrócisz się do Boga twego, miłosierdzia i sądu przestrzegaj a miej nadzieję w Bogu twoim zawżdy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś powróć do Boga swojego - przestrzegaj miłości i prawa, zawsze ufaj twojemu Bogu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan, Bóg Zastępów, Pan imię jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, Bóg Zastępów, JAHWE imię Jego! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE jest Bogiem Zastępów, JAHWE jest imię Jego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, Bóg Zastępów, Jahwe jest Imię Jego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Господь Бог Вседержитель буде його память. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY to Bóg Zastępów, WIEKUISTY to Jego Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ty zaś wróć do swego Boga, strzegąc lojalnej życzliwości i sprawiedliwości; i stale pokładaj nadzieję w swym Bogu. |

1. 1) Lub: to Jego sławne (l. wspominane ) imię. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 3:15</x>; <x>230 102:13</x>; <x>230 135:13</x> [↑](#footnote-ref-3)